



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠



2024年 11月號
November 2024
NEWSLETTER
ISSUE 85

BETTER TOMORROW FOR ALL



企業如何創造金錢以外的價值？
Corporations yield Priceless Qualities in supporting VI People



為社群爭取權益，為社會帶來價值
Fight for Rights of Communities,
Create Values for Society



從學習至社會參與和貢獻：一甲子的蛻變
From Learning to Social Participation and
Contribution: A Sixty-Year Journey of Evolution

今期焦點 HIGHLIGHTS

文：吳秉東

今年，香港失明人協進會迎來了60周年的里程碑。在鑽禧之年，我們回望本會一路走來的歷程，不僅是對視障人士的權益倡議、就業支援與社會融合的努力，更是見證一個社群如何從被動的受助者，蛻變為積極的參與者、貢獻者，並在不同的角色中推動改變、創造價值。

從《為社群爭取權益，為社會帶來價值》一文中可見，本會在權益倡議上的堅持與突破。從發聲交通燈到政策規劃階段吸納視障人士聲音，我們不僅爭取權益，更推動制度與文化改變。這些努力展現了視障人士的能力，讓他們成為推動社會進步的重要力量。

商界的支持亦是協進會發展的重要一環。《企業如何創造金錢以外的價值？》提到本會與企業的合作形式，從早期的單向捐助，發展成近年共創價值模式。雙方透過合辦活動，讓企業員工與視障人士攜手合作，實在地推廣共融理念，這不單提升了企業的品牌形象，也讓視障人士的價值被更多人看見。

在教育與就業層面，《從學習至社會參與和貢獻：一甲子的蛻變》回顧了視障人士從特殊教育到主流教育的融入，再到多元化就業的過程。隨著科技的進步和社會意識的提升，視障群體不再受限於傳統職業，而是活躍於不同領域，成為社會進步的重要參與者。

60年來，我們的角色不斷蛻變，從倡導者到推動者，從受助者到貢獻者。未來，本會將繼續堅守初心，與社會各界攜手，推動更多改變，為建設多元共融的社會而努力。

By Michael Ng

As Hong Kong Blind Union (HKBU) commemorate the diamond jubilee anniversary, we reflect on Blind Union's journey, highlighting not only its efforts in advocating for the rights and interests of the visually impaired, employment support, and social integration, but also in witnessing the transformation of the community from passive recipients to active participants and contributors. This evolution promotes change and creates value in diverse roles.

The article "Fight for Rights of Communities, Create Values for Society" illustrates HKBU's commitment and breakthroughs in advocating for rights. From the introduction of audible traffic light to engaging in policy planning, we are not only striving for rights, but also fostering institutional and cultural change. These initiatives highlight the capabilities of the visually impaired and position them as a vital force for social progress.

The support of the business community plays a crucial role in HKBU's development. "Corporations yield Priceless Qualities in supporting VI People" mentions the collaboration between Blind Union and businesses. It has evolved from one-way donations to a co-creation model in recent years. Through joint activities, employees and visually impaired individuals work together, effectively promoting the concept of integration. This not only enhances brand image, but also increases visibility for the value that visually impaired individuals bring to society.

In terms of education and employment, "From Learning to Social Participation and Contribution: A Sixty-Year Journey of Evolution" reviews the process of visually impaired individuals transitioning from special education to integration into mainstream education, and ultimately to diversified employment. With advancements in technology and increased societal awareness, visually impaired individuals are no longer confined to traditional occupations; instead, they actively engage in various fields and become important participants in social progress.

Over the past 60 years, our role has continuously evolved, from advocates to promoters and from beneficiaries to contributors. In the future, Blind Union will remain committed to its mission, working hand in hand with all sectors of society to drive further change and strive towards building a diverse and inclusive community.

為社群爭取權益，為社會帶來價值

一甲子以來，權益倡議都是本會的重點工作之一。各位在街上見到的發聲交通燈，或是港鐵月台的引路徑等，它們的出現均有本會成員的身影。事實上，權益倡議不但是惠及視障社群的「利己」行為，也是為社會創造價值的「利他」之舉。

從政策受益者到推動者，參與倡議工作20年的本會會長黃俊恆和副會長陳志剛，都不約而同回憶起他們早年與公共機構會面的場景。「不論是巴士公司，房屋署或康文署，他們願意聆聽你在會上申訴，但卻較少主動處理投訴範圍之外的部分。」本會倡議行動的理念乃是不只求被看見，更要帶來改變。陳志剛指，當《聯合國殘疾人權利公約》在香港實施以後，當局意識到需在政策規劃階段吸納殘疾人士的聲音。他現正代表本會參與屋宇署的「無障礙設施諮詢委員會」，印證了本會推動文化和思維改變的角色。



運輸署去年進行智能斑馬線試驗計劃，邀請本會會員實地考察和給予意見。該系統探測器偵測到有人橫過斑馬線時，黃波燈閃動頻率會加快提醒駕駛者。
Transport Department conducted a trial scheme for smart pedestrian crossings and invited our members to assess the system and provide feedback. The system's detectors increase the flashing frequency of the yellow warning lights when they detect someone crossing the pedestrian crossing, alerting drivers to the presence of pedestrians.

倡議工作讓大眾更立體地認識視障社群。黃俊恆在大學修讀公共行政，為實踐所學，便在課餘時義務投身本會的倡議行列。「倡議除了讓公眾了解我們的權利和需要，更能展現我們對議題的深入研究和客觀分析，並且有理有節地將之公開發表，這不正是體現我們的分析，表達和游說相關技巧，繼而讓大眾認清我們能力的最好方法嗎？」

近年社會經歷劇變，倡議的手法也要因時制宜，以取得更佳果效。另一位投身倡議工作10多年的本會執委施恩傑見證了不少友好團體因為各種原因，把推動政策改變的工作放輕或放下。「在困難的時候，我們更要承擔為視障群體發聲的使命，在目標為本的氛圍下，我們需要的是提出平衡各方利弊的解決方法，不卑不亢與不同持份者協商。」本會能以倡議為根本，以自身經驗去啟發、鼓勵和維繫他人，持續推動公民社會的發展，也算沒有辜負六十年來前輩的初心。

最後，筆者以三個「重視」概括本會倡議工作的核心思想——重視推動制度性改變，重視體現視障人士的能力，重視公民社會的維繫與建構。筆者期盼本會的倡議工作能走得更遠，為社會創造更多價值與可能。



◀ 本會視障會員被香港快運「趕落機」事件曝光後，快運於今年10月1日起推出便利視障人士辦理登機手續的簡化新流程，推行前該公司更邀請本會會員試驗新流程和收集意見。
Following the exposure of the "expel" incident involving our members, Hong Kong Express introduced a simplified new process for assisting visually impaired individuals with check-in procedures. Prior to the rollout, the company invited our members to test the new process and gather feedback.

FIGHT FOR RIGHTS OF COMMUNITIES, CREATE VALUES FOR SOCIETY

In the past 60 years, Rights Advocacy has been one of our main missions. Facilities such as audible traffic lights or tactile guide paths on MTR platforms have been widely utilized by our members. In fact, Rights Advocacy is not only an act of Egoism benefiting the visually impaired community, but also an act of Altruism creating social values.

From policy's beneficiary to campaign boosters, our President Wong Chun-hang and Vice-President Chan Chi-kong have been participating in Advocacy Campaign for 20 years. Remembering the situation of having meetings with public organizations in early years, they said, "No matter the bus company, Hong Kong Housing Department or Leisure and Cultural Services Department, they were willing to listen to complaints but were less active in dealing with aspects other than these complaints." The aim of our Advocacy Campaign is not only seeking attention, but also bringing changes. Chan stated that after the implementation of "Convention on the Rights of Persons with Disabilities" in Hong Kong, the authority realized they need to consider the opinions of disabled people in the process of policy planning. He is currently representing us at the Barrier-free Facilities Advisory Committee of Buildings Department. This corroborates our role of boosting changes in culture and thinkings.

Advocacy enables the public to acquire an in-depth understanding of the visually impaired community. During his time in University, Wong studied Public Administration. To put his knowledge into practice, Wong became a volunteer in our Advocacy Campaign in his free time. He said, "Advocacy not only enables the public to understand our rights and needs, but also shows our competence of in-depth analysis of the issue and provides us with a platform to reasonably execute our plan. Don't you think it is the best way to demonstrate and let the public realize our skills in making analysis, expression and persuasion?"

In the wake of rapid social changes in recent years, we need to adopt the appropriate advocacy strategies according to current situations to raise effectiveness. Another executive member of our Union, Sze Yan-kit has also been participating in Advocacy for more than 10 years. He witnessed that many partner organizations slow down or even give up their efforts in boosting policy changes for various reasons. He said, "It is more important to perform our mission of speaking for the visually impaired community at times of difficulties. Under the common practice of target-oriented approach, we need to raise solutions to balance all pros and cons and negotiate with different stakeholders in a "neither haughty nor humble" manner." With our experience and advocacy-oriented approach, we can inspire, encourage and connect people and thus sustain the development of civil society without falling short of our seniors' expectations.

Finally, the author would like to use "Three Cares" to summarize the core values of our work. We care about the call for changes in systems. We care about the demonstration of visually impaired people's abilities. We care about the connection and construction of civil society. The author hopes our Advocacy Campaign can go even further and create more values and possibilities for society.



企業如何創造金錢以外的價值？

協進會創會60周年，一甲子以來努力與商界建立關係。在創會初期，創會會長、當年20多歲的曾昭華（華叔）畢業後在生力啤酒當接線生，在沒有社工轉介工作的年代，華叔積極開拓僱主網絡，曾向牛奶公司、嘉頓餅乾廠等企業叩門，期望商界能給與視障人士一個工作機會。

近年來，商界開始重視發展ESG，即環境、社會和治理概念，致力提升企業品牌形象，一方面增強市場競爭力，另一方面增強對人才的吸引力。為此，不同企業積極投入公益慈善事業，本會亦多有受益，在過去一些大型活動，也獲得企業捐款或物資贊助。然而ESG的發展不止於此，除單一的捐助形式外，本會亦嘗試創造多元化的合作形式，期望能為合作企業創造金錢以外的價值。



企業員工共同製作活動禮品的點字貼紙
Employees created braille labels for event gifts.



煤氣公司義工在義工訓練中學習領路法
Towngas volunteers learnt guiding techniques during volunteer training.

在本會剛舉行的大型活動—「國際白杖日2024心睇力行慈善步行暨共融嘉年華」中，我們得到大型護膚品牌贊助禮品。除了物資的捐助，他們更邀請本會的視障人士教授其員工書寫點字，一起為每一份禮品貼上點字標籤，期望獲得禮品的人士能感受到其企業對視障群體的重視及關愛，又讓前線員工學習與視障人士相處的技巧，間接提升服務質素及推廣企業共融文化。

此外，本會早前和煤氣公司攜手舉辦「看不見的照顧者—好『煮』意大比拼」烹飪比賽，期望喚起公眾對視障照顧者的關注以及認識視障人士的能力。比賽前，煤氣公司邀請了本會的視障共融大使教授實用的領路及溝通技巧，務求煤氣公司義工與視障參賽者在廚房裡合作順利，藉此促進互相理解和文化共融，同時向社會展現其可持續發展的企業管治理念。

在60年間，協進會緊隨社會轉變，調整與商業機構合作的形式，從單純接受資源和協助，演變到現今能為企業們產生利潤以上的價值。未來，我們期望視障人士能繼續以自身力量，發揮對社會的影響力，共同為建設可持續發展的未來作出貢獻。

CORPORATIONS YIELD PRICELESS QUALITIES IN SUPPORTING VI PEOPLE



This year is the 60th anniversary of HKBU. Throughout the years, we have been working hard to build connections with the business sector. In our early years of establishment, our Founding President, Tsang Chiu Wah (Kim) was in his twenties. Upon graduation, he was employed as a telephone operator by San Miguel Brewery. At a time when there was no job referral by a social worker, Kim reached employers like Dairy Farm International and the Garden Company, in search of employment opportunities for visually impaired people.

In recent years, the business sector has been valuing the development of ESG, which stands for environmental, social and governance concepts, in order to improve Corporate Image. Since a strong corporate image would boost business competitiveness and attract talents, corporates have made significant input in charity sector, in the form of donations, which HKBU have benefited from when organizing high profile events. However, ESG is more than donations. We have been seeking diversified modes of partnership, in the hope of yielding priceless benefits to our corporate partners.

In “Cane-A-Thon” – International White Cane Day 2024, one of our annual flagship events, the souvenirs were sponsored by a well-known skincare brand. Apart from the in-kind donation, the brand even invited our visually impaired ambassadors to teach their employees about braille and skills of interacting with people with visual impairment. They produced braille labels together and added to the sponsored products to let all receivers know their care and love towards visually impaired people. This also helps to improve their quality of service and promote the culture of corporate inclusion in an indirect way.

We also partnered with Towngas to host a cooking contest titled “Unseen Carers: Delicious Culinary Idea-thon” to raise public awareness of the capability of visually impaired caregivers. Before the contest, Towngas invited our visually impaired ambassadors to share their life challenges with their volunteers and teach sighted guide techniques. This not only facilitates co-operation between Towngas volunteers and the visually impaired participants in the contest, but also strengthens mutual understanding. In a broader sense, the event helps promote the concept of sustainability in corporate management.

In the past 60 years, HKBU has been adapting to change in society and fine tuning our partnership with the corporates. from being a simple recipient of donation and service, to an invaluable contributor of useful qualities to our partners. In the future, we hope visually impaired people will proceed with making social impact and have a part in the creation of a sustainable future with their own abilities.



煤氣公司義工與本會視障會員協作煮食
Towngas volunteers collaborated with our visually impaired members in the cooking contest.

從學習至社會參與和貢獻： 一甲子的蛻變



在過去的60年裡，香港的視障人士在學習和社會參與上經歷了顯著的角色轉變。由90年代以前大多視障學童入讀視障或其他特殊學校，到步進千禧世紀，越來越多視障學生進入主流學校接受教育。而學生畢業後，不少年輕人很快積極投身職場，標誌著視障教育和就業上有著顯著進步，當然，仍有不少改善空間，但也體現了社會對視障人士的認識和接納程度提升。

時至今天，隨著科技的進步和社會對平等機會的重視，特別是讀屏軟件和其他輔助科技產品的出現，令視障人士能更容易獲取信息，亦有助他們接受高等教育及開拓視野的機會。

本會自成立以來，一直與不同持份者致力推動融合教育。我們深信視障學生可按其能力和需要，選擇入讀專為視障學童而設或是普通的主流學校，學習及參與多元的群體生活。我們亦不斷推動政府及教育機構，提供必要的資源和支援，以確保視障學生在不同教育環境中能有平等接受教育的機會，發揮最大的學習效能。

經過多年不懈的努力，我們見證到越來越多的視障學生不僅能夠在主流學校中學習，並且在學業上表現優異，在事業發展也不比其他人士遜色。職業選擇也不再只是按摩或文職，而是能夠在不同領域中發揮所長，包括：老師、音樂工作或表演者、咖啡師、培訓顧問、律師、資訊科技專才等。他們的成功，展示了視障人士的潛能，也成為更多視障學生的榜樣。這一切反映了社會大眾對他們能力的認同。

現時，不少企業和機構開始正視視障人士的需要，過去曾多次邀請本會會員參與生活及科技產品測試和設計，又檢視公司網頁或程式的無障礙及通達程度，確保產品和服務能惠及視障人士。一方面標誌著社會的共融和多元發展，另一方面也推動了視障人士的社會參與。

展望未來，本會希望能繼續推動視障人士在教育及就業上的更多突破。隨著教育水平的提升，我們期盼視障人士能夠在社會中發揮自己潛能，為社會作出更多貢獻。

圖中是一款智慧型穿戴鏡頭設備，可連接手機並對影像進行AI分析以提供音訊輸出。使用者可用於辨識文字或即時了解現場環境，並知悉物件與使用者的距離。
The image shows a smart wearable lens device that can connect to a mobile phone and perform AI analysis on images to provide audio output. Users can use it to recognize text or gain real-time awareness of their surroundings, including the distance between objects and the user.

FROM LEARNING TO SOCIAL PARTICIPATION AND CONTRIBUTION: A SIXTY-YEAR JOURNEY OF EVOLUTION

Over the past 60 years, people with visual impairment in Hong Kong underwent a significant transformation in their roles within education and social participation. In the 1990s and earlier, most visually impaired students attended special schools designed for them or other forms of special education. As we entered the new millennium, an increasing number of these students began enrolling in mainstream schools. Following graduation, many young people swiftly entered the workforce, reflecting notable progress in the education and employment of the visually impaired. While there is still room for improvement, this trend demonstrates a growing societal recognition and acceptance of this group.

Today, advancements in technology and an increased focus on equal opportunities, particularly through the development of screen reader software and other assistive technologies have significantly enhanced access to information for the visually impaired. This progress has greatly helped them obtain higher education and broaden their horizons.

Since our organization's establishment, we have been dedicated to promoting inclusive education in collaboration with various stakeholders. We believe visually impaired students should have the choice between schools tailored for them and mainstream schools, depending on individual abilities and needs. This approach allows them to learn and participate fully in diverse social settings. We continuously encourage the government and educational institutions to provide necessary resources and support, ensuring visually impaired students have equal access to education in different environments, thereby maximizing their learning potential.

After many years of persistent effort, we have observed a growing number of visually impaired students studying in mainstream schools and achieving outstanding academic performance. In terms of career development, they are equally impressive as their peers. Visually impaired individuals now have a wide range of career options beyond traditional roles like massage therapy or clerical work. They can thrive as teachers, musicians, performers, baristas, training consultants, lawyers, IT specialists, and more. Their success highlights the potential of visually impaired individuals and serves as an inspiration to others in the visually impaired community. All of this reflects the public's recognition of their abilities.

Currently, many enterprises and organizations are starting to address the needs of individuals with visual impairment. In the past, they often invited our members to participate in testing and designing daily living and technology products and evaluating the accessibility of their company websites and applications. This ensures that products and services are beneficial to people with vision loss. On the one hand, such efforts signify a more inclusive and diverse society; on the other hand, they promote social participation.

Looking to the future, our organization hopes to continue promoting further breakthroughs in education and employment for people with visual impairment. With enhanced educational standards, we anticipate that the visually impaired can realize their potential and make even greater contributions to society.





2024年10月27日

國際白杖日「心聯力行」慈善步行暨共融嘉年華

今年有過百位視障人士及接近300位企業義工、公眾人士組成多個隊伍，參與國際白杖日「心聯力行」慈善步行。我們亦在山頂設置由視障人士參與創作的共融嘉年華攤位及舞台表演，向大眾展示「手執白杖，獨立自強」的訊息。我們衷心感謝所有支持者，包括贊助商拜耳香港、Chellaram Foundation、Johnson & Johnson、Aesop、信和集團、香港建築業物料聯會、支持機構、表演團體、義工、步行參加者！活動能夠圓滿成功，離不開各位的參與。當日為本會籌得36萬善款，將會用作支持新失明人士及視障長者的服務。

27th October 2024

"Cane-A-Thon" – International White Cane Day 2024

Over 100 visually impaired individuals and nearly 300 corporate volunteers, general public participated in the charity walk. An inclusive carnival created by visually impaired individuals was also held at The Peak, showcasing the message of "We Can, with a Cane & Being Independent" to the society.

We sincerely thank all supporters, including sponsors Bayer Hong Kong, Chellaram Foundation, Johnson & Johnson, Aesop, Sino Group, the Hong Kong Construction Materials Association, supporting organisations performing groups, volunteers, and participants! The event's success would not have been possible without everyone's participation. We raised \$360k for our services supporting newly blind individuals and the elderly.



2024年8月24日

第一屆共融電競比賽

視障朋友也熱愛玩電腦遊戲。有見及此，職教中心早前舉辦第一屆共融電競比賽，成功招募一眾視障朋友及公眾人士參與電競比賽。當日有10位視障朋友及近10位公眾人士和義工齊集職教中心，一分高下！即場亦提供口述影像直播賽事，讓未能出席的人士也能感受比賽的狂熱氣氛，打破大眾對視障人士既定的觀念。

24th August, 2024

First Inclusive Esports Competition

Visually impaired people (VIPs) also love playing computer games. In response to this, we recently held the first inclusive esports competition, successfully recruiting a group of VIPs and the general public for some friendly competition! Live audio description was provided during the matches, allowing those unable to attend to experience the thrilling atmosphere of the competition, breaking down preconceived notions about VIPs.



2024年7月17日

賽馬會開聲體 – 香港單車館導賞活動

場地單車作為香港奧運代表隊重點項目之一，賽馬會「開聲體」和視障朋友有幸獲中國香港單車總會邀請，於7月17日一同前往香港單車館參加導賞活動，在奧運開賽前夕溫故知新！活動中他們能踏上真正賽道，透過觸感感受場地接近43度嘅坡度，參加者都顯得十分興奮。感謝中國香港單車總會的特別安排。

7th July, 2024

The Hong Kong Velodrome Guided Tour

As one of the key events for the Hong Kong Olympic team, we organized a special guided tour of The Hong Kong Velodrome for visually impaired members. Participants were able to step onto the actual track and feel the nearly 43-degree slope through touch, and everyone appeared very excited. We extend our gratitude to the Hong Kong Cycling Association for their special arrangements.



2024年10月12日

看不見的照顧者 – 好「煮」意大比拼

本會獲煤氣公司邀請合辦《看不見的照顧者 – 好「煮」意大比拼》視障照顧者烹飪比賽，喚醒大眾對視障照顧者的關注。活動當日由21位視障人士及煤氣公司義工齊集煤氣烹飪中心，在一小時限時內合作烹調一道菜式。烹調過程全由視障人士作主導，由設計食譜、切菜備料，到明火烹調，全都得心應手，說明視障人士亦能越過重重困難，勝任照顧者的角色，希望社會對他們有更多支援。

12th October, 2024

Unseen Carers: Delicious Culinary Idea-thon

Hong Kong Blind Union (HKBU) was invited by Towngas to co-host the "Unseen Carers: Delicious Culinary Idea-thon" for visually impaired caregivers, aiming to raise public awareness about their challenges. 21 visually impaired individuals (VIPs) and volunteers from Towngas gathered at the Towngas Cooking Centre to collaboratively prepare a dish within one hour. The cooking process was entirely led by the VIPs, from designing the recipe and chopping ingredients to cooking over an open flame. This demonstrated that VIPs could overcome significant challenges as caregivers, and we hope for greater support from society for them.



2024年7月5日

無障礙智慧出行 – CityGeni

協進會社企GATE與科技公司Mapxus合作，透過開發CityGeni 室內定位及導航手機應用程式，繼續推動本地無障礙室內定位及導航的服務。協進會很高興能夠與Mapxus攜手合作，透過CityGeni實現視障人士無障礙智慧出行，讓殘疾人士亦能感受到智慧城市及創新科技所帶來的益處。歡迎下載 CityGeni，一起感受智慧城市和創新科技帶來的便利。

14th March, 2024

Accessible Travel – CityGeni

Our social enterprise, GATE, has partnered with the technology company Mapxus to develop the CityGeni indoor navigation mobile application, continuing to promote accessible travel locally. We are delighted to collaborate with Mapxus to empower visually impaired individuals with accessible smart travel, allowing people with disabilities to experience the benefits brought by smart cities and innovative technology. We invite you to download CityGeni and explore more about digital accessibility!

☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ _____

☐ 本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000 ☐ HK\$1,500 ☐ Other \$ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生 / 女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____ - _____ - _____ - _____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

☐ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft

抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account
(香港上海滙豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

☐ 滙豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking
可透過網頁 www.ebanking.hsb.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsb.com.hk

☐ 透過全港 7-11 便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores

只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amount



☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址
WhatsApp 到 5464 5118 或電郵致 info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with
your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email
to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉賬授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉賬授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查詢及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation receipts, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上 ✓ 號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見之用。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

看不見 一樣跑得遠

#請支持視障跑手

#一起我們跑更遠

渣打香港馬拉松慈善計劃 2025
Marathon Charity Programme

Standard Chartered
Hong Kong Marathon
渣打香港馬拉松 2025



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union



立即行動



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

2024年
11月號
享明天
BETTER TOMORROW FOR ALL
November 2024
Newsletter
ISSUE 85

ABOUT US

地址 Address : 香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13-20號
Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
電話 Telephone : (852) 2339 0666 傳真 Fax : (852) 2338 7850
網頁 Website : www.hkbu.org.hk 電郵 E-mail : info@hkbu.org.hk

香港失明人協進會成立於1964年，是首個由視障人士自行管理及組織之自助團體。一直以來，本會以促進視障人士發揮自助互助精神，推動社會共融，平等機會為宗旨。

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first organization run by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of "self-help" and "mutual-help" among people with visual impairment, as well as facilitating social integration, and equal opportunities in our society.